THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 19 — NO. 81 SATURDAY, OCTOBER 20, 1956 TORONTO, ONT.

AUTOMATION SWEEPING COUNTRY, BUT JAPANESE CONFUSE IT WITH ORDINARY MASS PRODUCTION

TOKYO — A rage for automation is sweeping Japan.

Newspaper articles and advertisements proclaim the use of automation in oil refineries, power plants, communications systems, and an assortment of manufacturing plants turning out everything from soap and candles to precision instruments and industrial chemicals.

Only the refineries and power plants as yet have anything resembling true automation, where the entire chain from raw materials to finished goods is automatically controlled.

Many Japanese industrialists confuse automation with ordinary mass production and are merely affixing a new label to conventional processes. Others understand the new idea and are rushing to adopt it.

A growing number of businessmen, however, are highly disturbed over the economic implications of this industrial concept. Many feel that the Japanese economy is far from ready for wholesale automation.

Dual Economic System

Japan lives under a 'dual' economic system. Some plants are completely modern in equipment and techniques. But fully half of Japan's industrial output comes from workshops where mass production and even the use of power tools is virtually unknown. Assembly lines in countless plants are fed with parts produced in primitive home factories.

This situation presents industrial problems even now. Between the large mechanized plants and the small workshops there is a vast differential in productivity, wages, and profit rates. Such dualism cannot exist if automation is to function properly.

Automation requires heavy initial expenditures for machinery and periodic new investments each time the product is altered. Regular innovations in design and function are essential in order to make existing models obsolete and build continuous replacement demand.

This poses two problems for Japan. (1) National savings are far too modest for the [illegible] investment required by automation; (2) Most Japanese firms do not have the financial resources for comprehensive product research and development.

Another difficulty lies in the consumer side of the picture. Few people have enough income to purchase their first refrigerator or washing machine, much less to turn them in regularly for new models. Innovations are not likely to sway the economical Japanese as long as the product they own still works. Consequently, demand for durable consumer goods is too erratic for automatic factory operation.

New Skills Needed

The spread of automation also means a mass displacement of workers to new jobs requiring new skills. But in Japan labor mobility is extremely low; a family may live and work in the same locality for generations. It is no small matter for the head of the family, with responsibilities extending to distant relatives, to move to a distant city in search of fresh job opportunities.

Already, a shortage of such highly skilled workers as tool and die makers exists in Japan, and the demand will increase. Many Japanese business leaders fail to realize that before automation can be adopted on a large scale, the educational system must be geared to train and retrain workers and managers for higher functions.

Finally, Japan is handicapped by its dependence on foreign trade. For an automated industry to function smoothly and profitably, demand and supply must be accurately plotted far in advance.

However, exports, the mainstay of the Japanese economy, are at the mercy of a variety of political and economic factors over which Japan has little control. This uncertainty from year to year as to what Japanese industry will be called on to produce may be the most potent argument against automation.

Photo by JACK HEMMY

His Excellency Dr. Koto Matsudaira and Mrs. E. Uchida, wife of the Vice-consul for the Consulate of Japan in Toronto, stand at the entrance of the Isho costume exhibit at the Royal Ontario Museum.

COSTUME SHOW TO CONTINUE TO DECEMBER 16th

The Isho exhibit of Japanese costumes under the Tokugawa shoguns collected by Shinso Nomura, was officially opened at the Royal Ontario Museum Tuesday night by Ambassador Koto Matsudaira. Over 200 attended.

Members of the Toronto Japanese Garden club, clad in Japanese kimonos, acted as hostesses. Miss Chieko Hiraishi and Tajimi Oishi gave a short recital on the koto and shakuhachi. About 12 floral arrangements done by teachers of the club were on display for the opening night, but will be reduced to two daily to be changed every day.

Eighty women's robes richly embroidered with gold thread, along with designs produced by tie-dyeing, are on exhibit until Dec. 16. The art of tie-dying is disappearing today, as it sometimes takes three years to finish a garment. The real work came after the spots that were to be white had been tied to prevent their taking the color, for the threads could not be cut lest the fabric be injured.

Delicate fingers had to untie the knots, and even modern Japanese who take old craftsmanship for granted are awed by the thought of that work. Explanatory labels beside each costume give information about the material and methods used.

Combs, jewelled hairpins, and boxes enclosed in a glass case are on view, along with a pair of slippers, various vases and urns, and a kago, a carriage set on long poles.

A Japanese garden, landscaped by George Tanaka of Port Credit, is situated at the entrance of the special exhibit which is enclosed by a white background. There is also a Japanese paper-walled room.

Apart from the exhibit, a gallery on scenes of Japanese life, taken by the noted European photographer, Werner Bischoff, are on display downstairs.

Japan Becomes Biggest Customer For Canada's Wheat

The Nipponese are forsaking their ancient Oriental ways at the dining table, too.

The rice bowl has gone to the knick-knack shelf.

And the bread plate is centering the table.

You can tell it by their figures — grain shipment figures that is.

Last month, Vancouver shipped [illegible] bushels of grain to Japan, 540,000 bushels more than was shipped to the United Kingdom and Continent.

Which now makes Japan our best grain customer.

Total shipments to all countries out of Vancouver last month hit the 7,330,000 bushel mark bringing the crop year total to 18,860,000 bushels the highest in four years for this time of year.

The 15,000 deadweight-ton Cornwall took another near-record cargo from this port when she sailed last week.

The big Japanese-built 470-footer is another of the new type ship with engines and all accommodation aft. She is a sister to the Devon which was here a month ago.

Another ship of the same type is due the end of this week. She's the 492-foot, 8,200-horse-power Andros Glory which will also go under the grain chutes here.

MISS JAPAN CAME FOURTH

LONDON. — Midoriko Tokura, representing Japan in the Miss World Contest held last Tuesday in London, ranked fourth place. Miss Germany was proclaimed the new Miss World.

After Filming in Japan, Another Hollywood Actor Returns Home with Praise for Japanese Women

HOLLYWOOD. — Handsome bachelor actor George Nader has decided that women are wonderful the world over.

"When women are pleasing," he declared, "They are pleasing the whole world over for the same reasons. Some are beautiful, some are not, but the main attraction comes from inside.

"You have a tendency to think of Oriental women as a race apart," the actor said after making "Joe Butterfly" in Japan, "but that's not so. They have exactly the same qualities as American or European women."

He paused, smiled wistfully, and added:

"Of course, what they do for the male ego is wonderful. They have a tradition for helping and waiting on and catering to men, that is very flattering, which accounts for so many GI's marrying them."

Nader insists [illegible] anything serious about a [illegible] Japanese [illegible] men but admits he hasn't found an American woman yet who can see his point.

"I don't advocate it here," he hastened to add.

Another thing which impressed Nader were the Japanese fan magazines.

"They write to a different age level," he said, "and there's not so much teen-age sort of thing. There's a more adult level to most of them, although some are similar to ours.

"Very often here what few thoughts I've had on techniques in acting have been brushed off because they say the average reader isn't interested. Fine, but lots of times it's sort of sad.

"Movies, like a great deal of theaters, are illusion—a sort of dream world. Still, you don't have to be so high off the ground about people and their reactions. You're being interviewed and you want to give them what they think their readers want and the next thing you know you are losing yourself behind the looking glass. You don't recognize yourself."

Nisei Slightly Injured After 200-Foot Plunge

VANCOUVER.—Mitsuo Kanayama of Princeton, and four other employees of the CNR, were injured when their car skidded off the highway near Brookmere last Monday and plunged 200 feet into a canyon.

Kanayama, a telegraph operator, was sent home from Princeton General hospital after treatment for superficial injuries. Only one man was seriously injured, but was reported to be showing improvement.

The five were driving to work at Brookmere instead of going by train. Brookmere is on the Kettle Valley rail line 38 miles north of Princeton.

TOSHIKO AKIYOSHI

Jazz Artist Perfects Skills in U. S.

By TAKASHI OKA
in the Christian Science Monitor

"To me, music is the purest of the arts. And jazz is the purest art form in music."

Miss Toshiko Akiyoshi, Japanese jazz artist who has been studying in the United States since the beginning of the year, answered her interviewer's question.

"Well, suppose we take painting for example. The minute a painter puts his brush to the canvas, whatever he puts down [illegible] it endures.

"But in music, sound is released. It is released by an individual performer and when, as in jazz, they are expressing what they feel at a given moment, that sound, once released, can never be recaptured.

"Improvisation and swing — these are the two basic elements in jazz; these are the things you cannot do without."

The young lady who spoke with such authority and conviction was one of Japan's leading jazz musicians, even though she never played a note of jazz until nine years ago. With her ponytail hairdo, wide-awake eyes, simple blue blouse, and cotton brown skirt, she looked as though she had just stepped off a college campus. Yet her [illegible] years had already been crowded with a lifetime of experiences.

THREE ARTS

Born and brought up in Manchuria, Miss Akiyoshi started taking piano lessons at an early age. Her father, a Japanese industrialist, and himself an exponent of the Noh classical school of dancing, wanted to give his four daughters a well-rounded education in the arts. So they were all given lessons in ballet, Japanese dancing, and the piano.

"I dropped the dancing and the ballet right away," Miss Akiyoshi reminisced, "but I loved the piano. But it was all classical [illegible]. I didn't know a thing [illegible] and I [illegible] didn't like [illegible]."

Then came World War II. Miss Akiyoshi [illegible] drafted with her [illegible] for labor [illegible]. After the war's end, she [illegible] her family in [illegible] before Soviet [illegible] the city. Every [illegible] boards.

[illegible] In 1947 [illegible] were again [illegible] the Akiyoshis [illegible] to return to [illegible] Fukuoka in [illegible]

[illegible] wanted me [illegible]" Miss Akiyoshi [illegible]. But in November of that year a friend, who knew she played the piano, asked if she

(Continued on Page Two)

Femme Fare

by Cinderella

I Paid $6.00 for a Seat! Did You?

To lovers of the theatre the Old Vic is synonymous with dramatic perfection. Naturally, when the Old Vic came to Montreal, I was there, feeding on daffodils to satisfy the hungry yearnings of my drama-starved soul.

I saw the complete repertoire—Romeo and Juliet, Macbeth, Richard II. The latter two left nothing more to be desired. I was completely swept away. And I know that I shall never again experience the like of these again. But Romeo and Juliet proved a great disappointment.

I do not profess to be a drama critic. Nor am I one to put too much stock in the reactions of critics, they being human folk and not Gods, just as prone to fall victim to momentary moods, to being swayed by long-established reputation of actor or company, to being prejudiced by private conceptions of how a part should be played, as either you or me.

I simply ask that I be made to "believe" in whatever is played across the footlights. Romeo and Juliet is Shakespeare's most lyrical and romantic work. It is young love, breathless, ecstatic, exuberant and altogether wonderful, but love also spiked with passions, interlaced with poetry. To make this kind of love believable requires something more than sheer physical appeal, competent acting and beautiful diction. I expected the Old Vic to give me this.

Montreal critics were extravagant in their praise. Walter O'Hearn described Claire Bloom's Juliet as "molten passion". Pat Pearce, whose usual reaction is to "disagree when everyone else agrees", waxed lyrically about Miss Bloom's interpretation. Thomas Archer even went so far as say "I dare say that Miss Bloom's Juliet is one of the greatest Shakespearean characterizations of the present time." And like a lost voice in the wilderness, I still say that Claire Bloom's Juliet was most disappointing.

Visibly Miss Bloom leaves nothing to be desired. She is beautiful. Shakespeare's Juliet could have looked like this. But she could not make me believe that she was Juliet. I was always too conscious of Miss Bloom playing Juliet, always with impeccable diction, always with winning grace. From the very first moment she appeared on stage, her passion was that of a woman of 25, not that of a 14-year-old child. Granted the argument will be put forth that Juliet was passionate, for was she not a hot-blooded Italian? I have no quarrel with that. But hot-blooded or otherwise, Shakespeare's Juliet bursts upon our consciousness a young girl still untouched by love, then suddenly discovering love for the first time, meeting it shyly at first, then breathlessly and impetuously, responding with utter unabashed honesty simply because she has not yet had the time to learn artfulness. There was none of the young breathless wonder of sudden discovery in Miss Bloom's interpretation. And without that, the latter half of the play, no matter how beautifully it is acted, is lost.

Wynne Clark's Nurse was lauded by Thomas Archer as a "boisterous, Hogarthian Nurse, a moving monument of wide-mouthed generosity and bumbling desire to do her best by English mother wit." Her lustiness, her sharp tongue, her shrewdness, her large mother-love for her young charge I believed, but her decollete finery was too much like a sincered-down version of Anna Magnani's walking through Verona. I prefer Flora Robson's Nurse.

But the Old Vic's Romeo and Juliet was not without its moments of poetry and tragic poignancy, thanks to John Neville's Romeo—no lovesick, effeminate boy but a gravely sensitive, romantic youth who desperately wrestles with fate and who, in his efforts, reveals flashes of manhood destined never to flower. Visibly and vocally, John Neville was Romeo. Paul Rogers' Mercutio too, I shall remember for a long time. I have seen Mercutio played with brazen cheekiness, with a swagger, and even as an irrepressible dandy, but never as Paul Rogers played it: a Mercutio whose untimely death leaves one with a feeling of vast emptiness and regret.

Perhaps I expected too much of Miss Bloom. If so, it is because to me the Old Vic is synonymous with theatrical perfection. The role of Juliet is a tremendous challenge. When an actress has lived and learned and ripened enough to play the part, ironically, she is often too old physically to play the part.

I would not be a bit surprised to have to face a firing squad of intellectuals headed by O'Hearn, Archer and Pearce. But I'm quite ready for them. I'll say "I paid $6.00 for a seat! Did you?" I have a sneaking suspicion that they all got in via a press pass.

Methinks I have a right to "squawk". Juliet was most disappointing!

100,000,000 ENROLLED IN U.S. CHURCHES

For the first time in history there are 100,000,000 church members in the United States, according to a report issued by the National Council of Churches.

Continuing an upsurge that traces back to the Second World War, church membership gains in the past year again outstripped population gains. It is reported as compared to 49 per cent of Americans belonging to churches in 1940, the figure is now [illegible] per cent.

There are [illegible] Buddhist members attending 48 churches in the States.

MAIL TO JAPAN: The SS Ocean Mail leaves Vancouver Oct. 30; the SS Canada Mail leaves Oct. 31.

TORONTO BUDDHIST CHURCH 918 Bathurst St.
SUNDAY OCTOBER 21, 1956
[illegible]
Rev. Takashi Tsuji
EVERYONE CORDIALLY INVITED

NISEI UNITED CHURCH 765 Queen St. W., Toronto
SUNDAY OCTOBER 21, 1956
[illegible]
Rev. Bruce Cunningham, B.Sc., B.D.
A HEARTY WELCOME TO ALL

THE NEW CANADIAN

Published on Wednesday and Saturday of each week as a medium of expression and news outlet among those of Japanese origin in Canada

T. UMEZUKI, Publisher
HENRY MORITSUGU .... English Section Editor
KEN MORI .... Japanese Section & Advertising

OFFICE HOURS: 8:30—5:30 Monday-Friday; 9 to 4 p.m. Saturday

SUBSCRIPTION: $3.50 for 6 months, $6 per year (Ad rates on request)

Copy and ad deadlines are Mondays and Thursdays each week.

EM. 6-5005 479 Queen St. W., Toronto 2-B, Ont.

Authorized as second class mail, Post Office Department, Ottawa

Toshiko Perfecting Jazz Skills . . .

(Continued from Page One)

wouldn't like to play at the United States Army Officers Club in Fukuoka.

"I wasn't sure I'd like it, but I did so want to play the piano again. Finally I accepted, without telling my parents. Father was furious when he found out, but I managed to get Mother to put in a good word for me and to pacify him."

HER OWN BAND

As she played, she found that jazz was beginning to fascinate her. She discovered that jazz, as one commentator has said, is "the only art from which exists preeminently in the moment of creation"—because jazz is one of the few surviving art forms in which improvisation is the very essence of the art.

By 1951, she was well-established in Tokyo, with her own band and with a calendar filled with engagements. Norman Granz, Los Angeles orchestra leader, heard her playing at the Tennessee Club in 1953 and was so impressed that he had some recordings made, which were released in the United States.

But Miss Akiyoshi was unsatisfied. She had already reached the stage where she had nothing more to learn in Japan; she could only learn from recordings of American jazz artists.

And so, after months of intensive effort, and with the aid of many friends—of Norman Granz, of Tony Texeira, an American who introduced her to the Berklee School of Music in Boston, and, particularly, of Lawrence Berk, director of the Berklee School and George Wein of "Storyville," Boston, in January, 1956, she arrived in Boston to take up a four-year course (which she hopes to complete in three years by working through the summers) at the Berklee School.

Miss Akiyoshi has already earned a growing reputation in this country as a musician with a phenomenal keyboard technique and as an artist with a steadily emerging originality.

KIMONO PROUD

"I never wore a kimono when I was in Japan," Miss Akiyoshi said, laughing at the thought. "But here, somehow it makes me feel proud to wear one. In a way, I feel I am representing my country."

But to the question, "Do you hope to establish a Japanese school of jazz?" she gave a vigorous "No."

"I don't think of art in those terms," she said. "As an artist, I am Toshiko Akiyoshi, an individual who happens to be Japanese. What I play is the result of my particular environment, of course. But in art it is perfectly possible to have an Indian or an Indonesian, say, writing music that sounds American, and on the other hand you can have an American like Hovhaness who is quite European."

What of the future? Miss Akiyoshi smiled.

"Well," she said, "I am young, and I am not established enough as a musician to say what I will do eventually—but we can all have dreams, can't we?"

IDEALS AHEAD

"My dream is . . . I'd like to go back to Japan and start an orchestra which would work for the movies. At present there is only one movie company which has its own orchestra, and this one isn't too good. Furthermore, the position of the jazz musician in Japan now is quite low.

"If we could have an orchestra that would provide steady employment, that would give us economic stability. Then, once a month or so, we could present a jazz concert in a public hall, just like a symphony orchestra. That might bring us the prestige and dignity we need in order to bring up the position of jazz in the country."

It may be only a dream now, this reporter thought as he thanked Miss Akiyoshi and bade her good-by in a series of bows. But, if determination, hard work, and persistence are the qualities which spell the difference between dream and fruition, then the musical world has every reason to believe that her dream will someday be realized.

WAS HER FACE RED: [illegible]

Height Conscious?

Some short people are exceedingly self-conscious about their lack of height when by force of circumstances they must mingle with others who are taller. At first thought one would believe that the Japanese as a race would not worry much over their size in comparison with people of other countries. Millions of Japanese work and play on the thickly populated island with few among them tall enough to make others conscious of their low average height.

So it is strange that three Japanese officials should leave Tokyo to visit Australia, there to study the effect of a wheat diet on the people down under. The object of their trip is to find out whether by adopting the diet of western countries, the Japanese can develop a taller race.

The physical prowess of the Japanese is notable. Certainly members of the armed forces of the western world who fought against the Japanese in the last war learned to respect the physical fitness of their opponents.

—Fort William Times-Journal

X-RAY DIAGNOSIS
Paul K. Asada, D.C.
DOCTOR OF CHIROPRACTIC
698 Yonge St. Toronto
WA. 1-8549 (office)
If no answer:
BE. 3-3968 (residence)

W. S. TATEISHI
OPTOMETRIST
DONSEE HEALTH CENTRE
14 College St. — Toronto
WA. 4-8966, EM. 4-5602 (Res.)

Thos. T. Onizuka, B.A.
BARRISTER, SOLICITOR and NOTARY PUBLIC
Office: Room 4
723 Yonge St., Toronto
EM. 3-5002 — OX. 1-2383 (res.)

WA. 1-5605 OX. 8-2284 (Res.)
KAZUO G. OIYE
BARRISTER — SOLICITOR
NOTARY
Room 203A
2 College St., Toronto

Lucien C. Kurata
BARRISTER and SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
Suite 502, Temple Building
62 RICHMOND ST. WEST
TORONTO
EM. 6-0959 — Res.: RO. 7-3127

F. A. BREWIN, Q.C.
Barrister & Solicitor
Cameron, Weldon Brewin & McCallum
372 Bay St. — Toronto
EM. 3-4391

Yoshida PHOTOGRAPHY
284-A YONGE STREET, TORONTO, ONT.

GETTING MARRIED?

USE OUR COMPLETE FORMAL RENTAL SERVICE
Men's rentals at both stores
Ladies' at Yonge St. only
235 COLLEGE WA. 2-6991
556 YONGE WA. 2-3270
TORONTO
Freeman's
CANADA'S FIRST NAME IN FORMAL RENTALS

New Fall Styles
Ladies' Shoes, 1 & Up
Men's Scott McHales, 4-11
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
LE. 1-9131 • Toronto
C.O.D. ORDERS FROM COAST TO COAST

和蘭はやし (四)

山手樹一郎

「ひと口に「しやく」というがね、これが痛めば胃、へその右側が痛めば盲腸、下っ腹が痛めば膀胱、女なら子宮が「しやく」をおこすことがある。きりきりとさしこむように痛み出して、それが激しくなると、胃が痛いんだか、腹が痛いんだかわからなくなって、全身に冷汗が流れ、息が出来なくなって来る。なさけない[illegible]と時にではなおさらだ[illegible]そんな生やさしいもんじゃなさそうだな」

「若年、[illegible]知って[illegible]お方は[illegible]

[illegible]

「痛いか、[illegible]

若い[illegible]

醫者[illegible]天下[illegible]名醫だわ」

「ありがとう。[illegible]お稲荷に、宿へ着いたら[illegible]

[illegible]」

「どうなんとかいって、本當はあんたあたしのお尻をなでたいんじゃない」

「そうかもしれないな、きみは美人だからね」

「ほめてくだすって、どうもありがとう、そのお禮にあたし、兄さんにならもうなにされたってかまわないわ」

「[illegible]」

[illegible]

「お安い御用だわ」

につこり笑ってみせて、ざまあみやがれ、とうとうべい助の本性を出しやがった、そのかわり五十兩はこっちのものだからね、お万は内心赤い舌をぺろりと出してやりたい氣持だった。

「兄さん、旅籠はたごへ着いた時は御夫妻ってことにしておきましょうね」

「よかろう」

「旦那さまの名前を知らなくちゃおかしい、失禮ですけど、なんとおっしゃるの」

「江戸の者で柳小路蘭平という醫者の卵さいっておけばいい」

「蘭平さんね。蘭蝶さんの弟みたい。あたしお万、ま[illegible]いてくださいまし」

「うん、わかった」

沼津の城下へはいったのはまだ七つ(四時)前の明るい夕方で、沼津から三島へは一里半、本當なら今夜は三島泊りで、明日は箱根八里を越えるのが常識だ、それをかあい蘭平は、まっさきと本町の大開屋という上旅籠へはいっていって、草鞋をぬいでしまったのである。

――いやだよ、この子はそんなに床いそぎしなくってもいいのに。

お万は少しくすぐったくなったが、若い男だし、あたしの下っ腹をなでまわすから、いくら醫者の卵でも待ち切れなくなったんだろうと、決して悪い氣持はしなかった。

總會通知

本組合定期總會を次の如く開催致しますから、何卒組合員の方々の御出席をお願い致します。

△期日 十一月十一日午後二時

△場所 舞鶴會館社交室(スパダイナ街四一五)

會務、營業報告、提出案審議、會則修正其他。

十月十七日

トロント市ダンダス西六一八

大陸家庭消費組合

退院御禮

私事永らくハミルトンのマウンテン・サナトリアムに入院療養中は皆々様から度々御見舞と御同情をうけ誠に有難く感涙して居ります。お蔭をもちましてこの頃退院を許され目下トロントの自宅で靜養中であります。事を略儀乍ら紙上にて御通知旁々御禮申上ます。

トロント 勝山 寧子

御禮

去る十月十三日夜ハミルトン・キャッスル・パーリッシュ・ホールに於て創立十周年祝賀晩餐會を催しました節は日白人多數の方々が御來臨下され各方面から御寄附を頂きました事を紙上を借りて深謝申上げます。

ハミルトン日系人聯合會

各位

●左記諸兄姉よりの御寄附に對し厚く感謝致します。

合掌 トロント佛教婦人會

△五弗宛 川畑ツギエ、鶴田菊枝、枝村かね、星子年枝、丸橋きと(以上全快祝)△五弗 枝村トキ(息全快に)△廿弗 西村まつ(息結婚に)△廿弗宛 尾本義太郎、前川喜一郎(何れも香典返)△拾弗宛 故父葬儀に 清水一同、若林ヤエ、江口シズ、萩原方雄(以上忌明)△廿弗 西村はる 故夫忌明△五弗 前田芳母 周忌△五弗宛 庄司ギン、杉万清枝、北村とみ△参弗 赤田ツキ(何れも夫又は先祖の命日又は忌明)△五弗 高橋スガ△拾弗宛 小財すて、堀義雄、倉橋スミ△五弗宛 林みわ、土居ナミ、前川新エダ△拾弗訪問記念井上師へ参弗 枝村トキ銀婚記念五弗 無名氏△三弗 大原ノエ

辯護士 鬼塚敏三

事務所 トロ市ヤング街三二九番ルーム四〇三

電話イーエム三ー五〇〇二

自宅 オーエクス 一ー三三八八

△一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

家屋賣買業

ビーシー州へ移轉されますか、其節は卅二年も營業している當社の州内唯一の日系セールスマンを御下命下さい、便宜を與えます

晩市家屋賣買業會員

エッチ・エー・ロバート會社

日系主任 ジム・角谷

Jim Kakutani

H. A. Roberts Ltd.

トロント佛教會

バサースト街九一八

電話エルイー四ー四三〇〇

十月廿一日 午後二時

「救濟の体驗」 辻開教使

聖公會日系人部

セント・アン教會

電話エルイー五五一四六

十月廿一日 午前十一時

收穫感謝禮拜

洗禮式及聖餐式

「最上の捧物」 山根司祭

日系人合同教會

クイン街西七六

十月廿一日 午前十一時

日語禮拜

「最初の婦人奉仕團」 清水牧師

◎日曜學校 午後二時半

◎聖書と祈りの會 毎水曜日午後八時

花

上品にアレンジするのが本店の特長であります。どんな御用向きの花も丁寧に取扱います。

ハイランド花店

店主 ジョン小野寺

HYLAND FLOWERS

530 Eglinton Ave. W., Toronto.

Phone HU. 9-4651

花

鉢植 切花 花束 花輪

電報による地方送りの御用にも應じます。

イーノー花屋 (佐々木)

トロ市シンプソン街六二

電話エッチ・エー一二〇四一

(市内配達は無料)

土地家屋賣買業

一おなじみの小生が親切、誠實本位をモットーとして最善のご便宜を取計います。どうぞご遠慮なくご相談下さい。エス・エッチ・エー・ハウスも數々あります。

晩市マケイ商會日系人部主任

增原 章康

電話 イーエル三三一四四

自宅イーエル四〇三九

A. MASUHARA

Angus Mackay Realty Ltd.,

7211 Main St., Vancouver, B. C.

Phone ELgin 3244 or EL. 4039

カナダの聲を より ハッキリと聞きとり得る

ザ・グローブ・アンド・メール

ヨーロッパの大新聞のように 本紙はカナダ國内および國外の些細な事柄やセンセーショナルなことより重大事件を報道しています。

百年以上にわたり 本紙のページを通じて新移住者はカナダの性格や實情を知るにいたっています。

その子孫にもまた カナダと共に發展して來た本紙を讀み 樂しんでいるのであります。

The Globe and Mail

――カナダの全國新聞――

CONTINENTAL FAMILY CO-OP.

618 Dundas St. W.,

Phone EM. 6-5589

△大根と白菜

△新鮮な大根五百ブッシェルまで注文に應じます。できるだけ早目にお申込み下さい。

△白菜も注文に應じます。

△生魚と生肉

大陸家庭消費組合

トロント市西ダンダス街六一八

電話 イー・エム六ー五五八九

日系客を大歓迎!!

△會食△結婚祝宴△婚約披露宴△シャワー△その他パーティーの御用に應じます。

香港で修練してきた腕利きの廣東料理人が日系人の嗜好に合うよう調味します。是非御來臨下さい。

チャイナ・ガーデン

125 Elizabeth St. (at Dundas) Toronto.

Phone EM. 4-5916

CROWN LIFE INSURANCE CO.

Head Office Toronto

Insure Today

For Sure Tomorrow

明るい家庭に保險あり

家の幸福を永續する爲に

貯金をしながら保險付く

クラウン生命保險を御選び下さい

本社トロント市

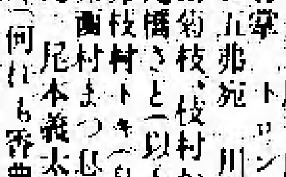
晩市支社 ペンダー街九〇〇

矢田源一郎

電話パシフィック七三四一 (PA. 7341)

自宅エルギン二五二八 (EL. 2528)

井上ローイ 自宅デクスター 三三二一



日系人の顧客へ！

ますます日系人の顧客が増加いたしますことは感謝のほかありません。今後ともサービスと正直をモットーとして皆様の御利益のために努力申し上げます。絶對安心できるリアールエステート組合員のケン・ワイルズ商會代理人を何卒御利用下さい。

日系主任 柳澤 元仁

AGENT FOR KEN WILES LIMITED REALTORS.

M. YANAGISAWA.

PHONE OFFICE WA. 1191 — RES. LE. 4-1427

杉博士が廿三日に講演

「博學のお醫者さん」として知られている杉靖三郎博士(五〇)は、パナマにおける世界醫師總會に日本代表として出席、歸途トロントに立ち寄り、來る二十三日午後八時から、トロント佛教會で講演會をト市協一世部主催で行う。杉博士は廿二日來市、五日間滯在する

組立て式の床の間

和歌山市から米國へ初輸出

【和歌山發】アメリカに於る日本趣味流行の波にのつて先週神戸港を出港したプレジデント・クリーブランド號で和歌山市岡山町木下建設會社で組立てられた組立床の間の試作品がアメリカに向つて輸出された。これはサンフランシスコにある日本貿易會社からデザイン指定で八月中旬和歌山市貿易相談室に注文があつたもの。組立床の間は高さ八尺奥行三尺の一間床で名木、障子、壁のかわりとする襖、欄間、違い棚袋床、軸掛けつきで價格は約二百弗。さらに日本貿易會社からは八疊の間の組立座敷の設計試作の注文もあり木下建設と貿易相談室でデザインを練つている。

關心呼ぶ衣裳展

今週から向う二ヵ月間トロント博物館で開かれている「野村コレクション」の衣裳展覽會には一般から多大の關心が拂われていて火曜日夜には三百餘名の出席者があり松平大使が司會した。

ト市商店に感謝

日本の「衣裳展」開會日のリフレッシメントのため、次の商店から現金又は物品の寄贈があつた。

大陸消費組合 ダンダス魚店 エグリンウッド店 古屋商店 ユニオン店 イーオン商會

紫煙 ケンゾー

紅葉して

△こんな天候をインデアンサマーというのであろう。いつまで續くかわからないが、からりと晴れて氣分は爽快。農村ならば全くの收穫日和。街では並木がそれぞれの正体をあらわし、特有のカラーとなつて落葉しているところである。

△先日、カナダから日本へ贈つたシュガー・メープルの葉は秋になると眞赤に、英語でいうブライト・レッドになるんだ、というのと、いや實は薄ぎたなくヤローになつて落葉するのだ、とかるい論爭があつた。

△見榮えのしない、みすぼらしい色合いのメープルを贈るわけがなかろうではないか、きつと燃えるようなカラーの葉となるものに違いない、ということでわけもなく妥協がついたが、このごろのハイウエーの兩側に美しく紅葉しているなかにはシュガー・メープルが交つているとのことである。

△そんな話から、秋に一度は集團的に紅葉狩りをしてはどんなものだろうかと話は大いに彈んだ、トロント近郊に秋をめでる景勝地があるのかどうか、ローレンシャンときては遠いが、きつと近所にあるに違いないと自信氣にいう者もある。

△雲一つない秋空を編集室から眺めながら、紅葉へのあこがれを、思い思いにいい合う、ある午後のひととき。

柔道の達人を採用!!

＝國連本部の警備人に＝

【東京時事通信】日本古來の武道である柔道が大いに外國にも普及してきたことはよく知られる通りだが、最近ニューヨークの國連本部では警備員に柔道の出來る人を採用して文字通り日本の柔道は國際的になつてきている。スエズ問題でただでさえ氣が立つている英佛對エジプトの對立だから、ピストルなどを持つた警官がうろうろしては益々殺氣立つというわけで、柔道の達人を特別警備員にして丸腰で入口や廊下などを固めさせることになつたもの。

大陸家庭消費組合總會

トロントの大陸家庭消費組合では十一月十一日午後二時から溝會社交室に於て定期總會を開催、諸報告と議案を協議する。

ト市國際教會バザー

トロント市國際合同教會の本年のバザーは十月三十日から十一月二日までの四日間開催されるが、日系人合同教會もこれに協力して美術品や生花を陳列し賣店では日本品を紹介することに努力する筈で、日系婦人の手によるデナーは十一月二日(金)午後五時半からである。

金山氏助かる

去る十六日、プリンストン北方三八マイルのブルックメア附近のハイウエーをドライヴ中だつた五人乘り自動車は、道路からすべつて二百呎も崖下にころがり、三名はプリンストン病院で手當をうけ、二名は微傷ですんだが、そのうちの一人はシービーアールの無信技手である金山光男氏だが輕傷で助かつた。

辻開教使出張

ト市佛教會の辻開教使は來る廿三日から廿五日までロンドン、チャザムおよびリーミングトン各地を訪問、家庭集會にのぞむ。

「敬老慰安の夕」

【ハミルトン發】ハミルトン連劇團は十一月二十四日午後七時半からキャノン・ホールに於て敬老慰安の夕を催すことになつた。プログラムには獨唱、ダンス、音樂日本踊り、ニワカ芝居「金色夜叉」等を入れる筈で、トロント有志十數名の應援もあり、目下猛練習を續けている。

落葉の時季も終つて冬枯れとなり、室内にとざされて冬のさみしさに退屈する老齡者を慰安するのが此の催しの目的で、七十歳以上の高齡者には入場券なしで見て頂き(招待狀を出すと色々と心配される方があるので出きない)、普通の大人の入場料は實費として七十五仙、子供は三十五仙。

●前號既報 人事消息らんの結婚記事中トロントの菊地又雄氏夫妻息女は「千鶴代」さん。

人事消息

■結婚

▲トロントの平野芳太郎氏夫妻息ドクター平野と渡邊たか夫人息女照子グレース孃は九月十四日トロント大學ハートハウス・チャプルで清水牧師司式で結婚、スカボロのビクトリア・パーク一七三五に新居を構えた

▲セントカサリンスの森本誠一郎氏夫妻息女ユキ子さんとハミルトンの武田トメ夫人息ミキー・英治氏は九月廿九日セント・ジェイムス合同教會に於てドクター・エリオット司式の下に結婚式を擧げた

▲トロントの北村源之助氏夫妻息女シズエさんと草本茂次郎氏夫妻息重夫(スタンレー)氏は十月六日トロント佛教會に於て辻開教使

■出生

▲オークヴイルの岩崎光彦氏夫人(舊姓森川滿子)は九月廿六日同地病院で女兒を出產、ラーナー・光惠と命名

■死亡

▲トロント在住四十年の長野縣人大井四郎氏(七一)は十月十八日夜クイン・エリザベス病院で死去、二十一日(日)午後九時エリオット葬儀社で通夜、廿二日(月)午後八時セントアン日系聖公會で葬儀を執行する

■退院

▲トロントの勝山雪子さんはこのほどハミルトンのマウンテン・サナトリアムより退院、目下自宅で靜養中

■電話變更

▲ブラッドフォードの吉村義平氏の電話番號は二二二に變更

■移轉

▲ロンドンの戶田武夫氏夫妻は次へ移轉した

10 Scranton Road
Scarborough Village P.O.
Scarborough, Ont.

移轉

私共一家は左記へ移轉致しました。電話架設中。

福坂茂三

1115 Queen St. East
Toronto, Ont.

結婚御挨拶

平野讓次
渡邊照子(グレース)

右兩名儀去る九月十四日ユニバーシティー・ハートハウス・チャプルに於て清水牧師司式の下に結婚式を擧行致し新居をスカボロ・ビクトリア・パーク・アベニュー一七三五番に定めました

何卒今後共兩名に對し一層の御交誼と御指導を偏えに御願い申上ます。

トロント 平野芳太郎
わき
同 渡邊
たか

「俳句」と「川柳」 入門書と參考書

□俳句入門	水原秋櫻子	一、一〇
□川柳入門	川上三太郎	一、一〇
□川柳の作り方	吉田雁波坊	一、二〇
□現代川柳(類別五千句集)	吉田柳司	一、一五
□川柳とは何か―作り方と味い方	麻生路郎	一、五〇
□俳句はこうして作る―附表現用語辭典	古川克己	一、一五
□秀句の鑑賞、附句集選歷	古川克己	一、三五
□一茶を尋ねて	荻原井泉水	一、一〇
□俳句讀本 春、夏、秋の卷		各一、二〇
□新俳句歲時記 春の部(一、二) 夏の部(一、二)		一、五〇
□新編歲時記	水原秋櫻子	二、一五

●短歌 文章 手紙 ペン字 生花 柔道 空手 式辭挨拶の指導書。

航空船切符旅行 小切手爲替發給

龜岡書籍貿易商會 (岩田旅行案内所支店)
KAMEOKA BOOK TRADING Co.
113 McCaul St., Toronto
Phone EM. 8-9334

金 正油 樽入り 一ギアロン
美味しくて經濟的だと本當の愛好方より愛用されております。

○各種アラレ類 △海苔巻アラレ△花アラレ△寿司アラレ△タイアラレ△小鬼アラレ△落花カキモチ△數空豆
取交せセンベー其他色々。

○肩の・こる方に 万金膏藥

ユニオン・ストーア 電話ジーイー八五三七
UNION STORE — Phone GE. 8537
705 Danforth Ave., Toronto, Ont.

百斤 十六弗廿五仙
―送金は古屋から―

古屋貿易會社
FURUYA TRADING CO. LTD.
381 Spadina Ave., Toronto 2B, Ont.
Phone WA. 3-5358 — WA. 3-9388

休養の醫學（上）

杉靖三郎

絶對安靜でかえって消耗

重い荷物をぶら下げていたり、長い道を歩いたりしたあとには、疲れて休みたくなる。また、根氣よく働くと、夜には疲れて眠たくなる。このようなときに、休んだり、眠ったりすることは、疲れから回復するためには必要である。

だが、休養と睡眠とを十分にとらねばならないことは、だれでもが知っていることだが休養と睡眠は、よけいにとりさえすればよいか、というと、そうではない。この場合にも、過ぎたるは及ばざるがごとし、ということが通用する。

休養することは昔は、からだをだいじにすることだと考えられた。ちょっとかぜをひいた時など、じっと寝ていれば、やがて直ると寝ていれば、こことはだれもが經驗しているとおりだ。それで、病氣に安靜は必要なもの、ということになったらしいのだが、實は、絶對安靜ということは、一日や二日ならとにかく、三日も四日もつづけると、体力を消耗するものであることが、新しい研究によってわかった。

運動の選手など、二日も休んでいると、技能は低下するし、絶對安靜を三日もつづけると、すっかりレコードは[illegible]も寝たきりで、うまいものばかり食っていると、病氣になってしまうこともあるという。

それは、一つには、筋肉は使わないでいると、いわゆる「不活動性萎縮」をおこすからであり、もう一つには筋肉や内臓を動かす神經の連絡作用がわるくなるからである。すなわち、寝たきりで安靜にしていると筋肉の榮養がわるくなり、神經の動きぐあいがなめらかでなくなるために、からだの活動がうまくゆかなくなるものである。

こんなわけで、安靜とか休養とかいうことは、必要以上のものは、からだに有害であることがわかった。それで盲腸の手術などでも、昔は、手術後、一週間は絶對安靜をして、退院まで三週間以上もかかったものだったが、今では「早期離床」といって、二日目ぐらいでベッドから起き、三日目には退院というのがふつうになっている。

これは胃の手術やお産のあとのような場合にも同様で、絶對安靜はなるべく短くし、だいたい三一四日以内ということになっている。つまり、安靜は、病氣を回復させるには必要だが、その半面に、体力を増強させることを妨げるものだからである。

この一文は、醫學博士杉靖三郎氏がビーシー州カズローの龜ヶ谷氏に贈られた近著「四季の醫學」を龜ヶ谷氏の好意で見せて頂き、興味深いこの本の中から特載させて貰ったものである。（梅月生）

船たび

るつ

行き交ふは知るも知らぬも
手をあげて五月の海はどこまでもはれ

舷側を流るゝ潮のカワ〳〵と旅の波止場にれも夜哀しき

体重をかたみに支え犬とけつ我が船は行く飛沫く荒海

もまれきて見知らぬベーに入りし夕陸の静けさ難きこゆる

ボチ釣りて料る船の上味噌汁の匂ただよう膳の楽しさ

シーピーエーのテケツは
おなじみの亀岡から
KAMEOKA TRAVEL SERVICE
113 McCaul St. Toronto, Ont.
PHONE EM. 8-9934

東京への最速ルート

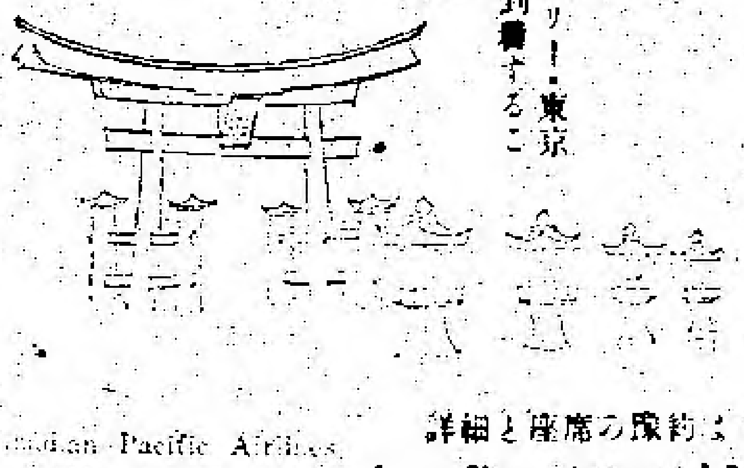
●トロント＝東京間
片道ツーリスト
僅か六七弗拂い

●キャルガリー＝東京間
六〇弗拂い

●晩市＝東京間
五三弗拂い

（トロント・東京間およびキャルガリー・東京間のルートは晩市まで國内機で到着することになります）

途中一、二時間休止するだけでほんの數時間！ カナデアン・パシフイックのスーパー・デー・シー・六ピーはカナダから日本へ一飛びです。飛行中は東洋系スチワーデスたちがサーブするおいしいごちそう、そしていたりつくせりのサービスこそ、カナデアン・パシフイックが誇る東洋旅行七十年の歴史であります。
●シーピーエー機にて東京への最短ルートで飛びましょう。



Canadian Pacific Airlines, Royal York Hotel, Toronto.

詳細と座席の豫約はトロント市ローヤル・ヨーク・ホテル内事務所へ。

カナダ太平洋航空會社

世界に誇る最大行旅案内

Canadian Pacific AIRLINES

杉博士が廿三日に講演

「俳句」と「川柳」

ニューカナディアン
THE NEW CANADIAN
470 Queen St. W.,
Toronto 2-B, Ont.
(Phone EM 6-5006)
毎週水・土二回發行
購讀料年六弗(先拂)
日本文編集者
梅月高市　森野三

日ソ交渉遂にまとまり 十九日共同宣言に調印

【モスクワ十八日】日本全權團は十八日夜、日本は十一年間にわたる日本とソ連間の戰爭状態終結に關する宣言にソ連と全く同意に達したと發表した。共同宣言書は十九日(金)に調印されることを全權團は明らかにした。河野全權は記者團に對し、ソ連共產黨本部におけるクルシチエフ第一書記と河野全權との前後四回にわたる密談の結果、日ソ交渉は成功裡に妥結——最終的協定同意に達したと語った。

共同宣言案の内容

ソ連側が提示し、日本側が同意した共同宣言案の内容はまだ發表されないが、確かな筋の情報では次のようなものと見られる。

一、共同宣言案骨子＝前文＝(イ)戰爭状態の終結(ロ)抑留者の返還(ハ)漁業條約(ニ)國連加盟(ホ)國連憲章の尊重(ヘ)内政不干渉(ト)請求權の相互放棄(チ)戰前の條約の効力(リ)紛爭の處理(ヌ)通商航海の暫定取決め議定書の作成(ル)領土(オ)批准。

一、右のうち領土條項＝「ソ連政府は領土問題を含む平和條約締結に關する交渉を外交關係回復のあとで継行することに同意する」

一、批准＝批准條項づき、すなわち國會の承認が必要で、効力は條約と同じ、従ってモスクワで調印もやる

一、すなわちソ連提案の共同宣言案は領土條項を除き重光・シエピーロフ會談で合意した平和條約案と殆んど變っていない。

カナダ關係會がハウ大臣を歡迎

日加協會(會長、德川家正)と日本カナダ貿易協議會(會長、伊藤與三郎)では廿三日東京着、二週間にわたり日本を訪問するハウ通商大臣の晩餐歡迎會を廿六日帝國ホテルで催すことになっている。日加貿易協定の締結に盡力したハウ大臣の訪日はきわめて重大視されており、朝野をあげて歡迎することになっている。

晩市へ新定期船 新日本ラインが荷積取り

【晩市發】神戸の新日本汽船會社では來る十一月から日本とカナダ間に毎月定期的エキスプレス・サービスを開始すると發表、同會社では第一船として名智春丸を出し十一月十七日晩市入港の豫定。この貨物船に次いで藤春丸が來航し、四季春丸とここ二、三年内に建造した最新式商船である。新日本汽船は晩市から桑港、羅府を經てパナマを廻りニューオリンズ、ヒューストン、カルヴイストンおよびタンパに寄港する。

遠藤領事 全力盡したい 本紙を通じて就任挨拶

【東京、露木發】新任遠藤トロント領事は本紙東京支局を通じて次のメッセージを寄せた。なお遠藤領事は多美子夫人(一九一二年生)を同伴、二十四日羽田發シービーエー機で赴任する筈。

就任御挨拶

一九五四年五月二十五日に開設された在トロント領事館は、吉田前領事の下に[illegible]貿易促進、文化交流を図り、日加兩國の親善關係の增大に努力[illegible]まいれ[illegible]その間において東部カナダ在住の日系人の方々は、社會的、經濟的に隆々たる發展を遂げられ、こカナダに對するこう献もまた顯著である旨を東京において承り、まことに心強く感じ御同慶に堪えぬところであります。

命。今般[illegible]大任を果[illegible]ておりま[illegible]何卒前任者に對すると同様、公私にわたり格別の御支援を賜りたく取敢ずニュー・カナディアン紙を通じて、就任の挨拶を述べる次第です。

十月十三日 東京において
遠藤又男

わが世をうたうエンジニーア 米加で奪い合い 來春の大學卒業生をめぐつて

「求む、技能者」とカナダ政府の大臣は米國から技能者をカナダへ呼び入れようとし、米國產業界代表は、カナダ大學卒業生を米國に引っ張り込もうと双方で奪い合い戰を展開するという大卒生にとってまさに「有難い世代」である。——

オタワ政府では有能な若い米國人をカナダに引っ張り込む運動を盛んにすることになり、その第一手段として經驗ある二名の移民官を米國に派遣し、有望青年を物色させる計畫だ。また今週シカゴでシンクレア水產相は新聞關係會議で米人學卒に對し「米國はこれに對してカナダに負債を支拂わねばならない。我々は米國より年一万の移民をうけているが、まだまだ必要なのだ」と米人の移民引入れを強調した。一方米國產業界代表者たちは來春のカナダ大卒生、とくにエンジニーアや技術者を目當てにトロント大學とマギル大學にあらわれ、卒業のあかつきは月給四二五弗ないし四五〇弗をオファするからと米國に引っ張り込もうと企らんでいる。カナダでの初給は三五〇弗ないし三七〇弗で米國より安月給なので、カナダ產業界では大學生に今から「採用」をヤクソクしてお隣りにとられないよう豫防工作を行っているともいわれている。まさにエンジニーア時代である。

オ州酒類の販賣 夜間開店を許可

オンタリオ酒類管理局では州酒會社の要求をいれて、州内の酒店は一週一晩(多分金曜)だけは八時半まで開店することを許可すると共に、ワイン店にも同様の特權を與えた。また州内のシーエスおよびシーピー列車(オタワ、シカゴ、ニューヨークおよびモントリオール行き)でも酒類の販賣を許可することになり、現在有効化している。今まではカナダ國内横斷列車だけ酒類の販賣を許可していたものである。

三船十段、藤原義江氏ら十三氏に紫綬褒章を

【東京時事通信】日本政府は今週の閣議で次の十三氏に紫綬褒章(それぞれ専門分野に貢献した者に與えられる)を贈ることに決めた。

△石原忍(眼科學の研究)△海老澤亮(宗教家)△河竹繁俊(古典演劇の發展に貢献)△金成マツ(民族的叙事詩アイヌのユーカラの筆録に身を捧げた)△相原保見(產業心理學の研究)△河原せん(藝名東山千榮子、演劇の興隆に貢献)△椎尾辨匡(宗教の研究)△島善邦(果樹園藝の研究)△西崎辰之助(文化財建造物の保存に貢献)△藤原義江(歌劇の興隆に

査察報告 米州公館の活動不十分

【東京時事通信】さる八日歸國した外務省の米州公館査察使植村經團連會長、玉造東芝取締役の兩氏は今週、外務省に門脇、森下兩次官を訪問、査察報告を行ったが、その後記者團と會見し次のように語った。

一、全般的に在外公館の豫算が少く、人手も足らず十分な活動ができていない。たとえば經濟の基本的調査とか、宣傳啓蒙の費用すら不十分であり、またボゴダ、パナマ、カラカスなどでは代理公使他一名計二名という状態だ。

一、南北とも地方の州政府との關連が大きく中央のいう通りにならないところが多い。しかし領事舘も、これまでのような在留邦人の保護という仕事以外に經濟のウエイトが大きくなつており、大、公使館や總領事館との有機的な活動が必要だ。

一、宣傳啓蒙については現状ではラジオや新聞に日本らんを設ける費用もない。啓蒙宣傳のやり方にしてもとくに中南米では日本の特殊な風俗や觀光的なものが多いが、もっと日本工業の現状といったものがほしい。

一、在外商社や商業會議所などの經濟團体との密接な協力に欠けている。

はなし

「ナショナル・リーグのチャンピオンであるブルックリン・ドジャース野球團は十八日ハワイより東京入りしたが、飛行機の機關故障で羽田着が五時間半もおくれたのにも拘らず約五十万人が[illegible]、出迎えたという。全く野球狂日本である。ドジャース軍は日本で十八回親善試合を行うはず△ト市近郊スカボローで七百年前のインディアン部落の跡を發見、目下ト市大學古物學專攻生が發掘中である。

日本の豫算要求 一兆六千七百億圓

【東京時事通信】一万田藏相は今週閣議で來年度一般會計歳出豫算概算要求状況を報告した。これによると概算要求額は防衛關係費、財政出資をふくめて一兆六千七百七十億六千七百万圓で、前年度の要求額にくらべ、千八百九十四億九千三百万圓の増加である。なおこの要求額は本年度豫算にくらべて千三百二十一億四千四百万圓の増加である。

成田チリー公使 駐獨大使に有力

オタワに戰後はじめての日本外交官として來た成田公使は、その後チリー駐在公使としてサンチエゴに駐在中であるが、日本外交筋によると、成田公使は加瀬駐獨大使の後任の有力候補に擧げられているそのこと。なお駐ソ大使には門脇外務次官が内定しているとも時事通信は傳えている。

[illegible]町三郎氏(兵庫、元気)[illegible]

the M-space

by marge

[illegible] confessions: Last week I went to the Royal Ontario Museum [illegible] for the first time since my arrival in Toronto [illegible] (confession No. 1).

[illegible] because I received a special invitation to the [illegible] the Isho (Japanese Costumes of the 17th & 18th [illegible] with Ambassador Koto Matsudaira performing [illegible] ceremonies (confess'n No. 2).

[illegible] couldn't have been a very special invitation because [illegible] people in Toronto were there (conf'n No. 3).

[illegible] was about half and half—that is, half nihonjin and half [illegible] the latter including those imposing looking dowagers with [illegible] and floor-length gowns of satin and crepe and lace and [illegible] sort of cloth. They oohed and ahed over the ancient costumes collected by one Shizuo Nomura's father, Shizuo Nomura [illegible] (who is now deceased), which had been colorfully described [illegible] terms as gorgeous, richly-brocaded, resplendent, etc.

[illegible] I was not able to discover the esthetic values of the [illegible] layout (conf. No. 4).

What held my attention at the museum were the floral arrangements [illegible] by teachers of the Toronto Japanese Garden club, Mesdames K. Izumi, K. Irie, G. Hamazaki, T. Mineoka, T. Tsuruoka, and Mr. R. Tsuji.

Granted, there was a tremendous amount of work evident in the famous costumes which now hold a national place in Japan, but to me, the finished product is more important than the work behind it. They say also that a characteristic of good art is the seeming effortlessness of it (This, I think, is what you call rationalization). But although the costumes appeared to be effortlessly executed, everyone seemed obliged to point out the amount of work that had to be done, rather than the artistic aspects of the finished product. And I thought some of them looked rather drab.

But [illegible] of the designs were beautiful, especially on the obi, but you couldn't get away from the work factor. I guess with modern day textile methods turning out bolts and bolts of beautiful gold and silver-threaded materials, the amount of time spent on handmade articles are not appreciated as before. At least, not by me.

Flower arrangement, Japanese style, is one of the few things I really admire in the way of culture from Japan, although I can't say that I know too much about Japanese culture (this is not a confession, because it is self-evident). That, and the ethereal quality of Japanese silk-screen paintings.

The pure simplicity and freshness of the floral displays have a satisfying aura of quietness about them, which to me, contrasted with the rich robes representative of gay, noisy Tokyo life. The robes dominated the show, naturally, being 80 in number to only 12 floral displays.

I also liked George Tanaka's Japanese garden: "for contemplation" the explanation said, and it seemed to be just that—a place where one could think, if only all the people who were there weren't.

A koto and shakuhachi performance was given by Chieko Hirashi and Tajimi Ohki, but unfortunately there was also a lot of babble going on. The museum will probably be quiet enough when it's open to the public.

Then there was that attractive stuff, the staff of life, FOOD, which included norimaki, hors d'oeuvres, coffee, tea and other drink. Now I like food (conf. No. 5), but I think it unfair that people always seem to think I make a pig of myself. Other people eat, too, as was evident when I had frantically fought my way through the mob to find a stripped buffet table.

dates & doings

Last night was the 10th Anniversary Dance . . . Wonder how [illegible] turned out?

Tonight, Club Ami opens up with a Bowling Nite (there'll be [illegible] this season) at 7:15 SHARP, with booby prizes. Everyone is welcome.

Next Saturday, the Young Adults are throwing a Hallowe'en Masquerade party. Prizes will be given for the best costumes; there'll be games, square-dancing with Dick Arai giving the calls, novelty dances with more prizes, and a special surprise skit, which is said to be "really good; it's tremendous". So says publicity. The time is at 7:45, the admission is 50c, and the place is Ichiro's Hideaway, better known as Queen Street United Church gymnasium. Everyone is welcome.

Next Saturday also, the Nisei Women's Club presents their Hallowe'en Dance at the East End Y. For further info contact Koko [illegible] (LE. 5-5293) or Ruth Shimotakahara (LE. 6-6606).

In Hamilton, the HYBS presents their Hallowe'en Dance at [illegible], also on the 27th.

[illegible] it will be Hallowe'en.

The Isho collection at the museum will continue until Dec. 15 [illegible] know you'll want to go and see it. I hope you'll offer the [illegible] opinions.

Ree Socratic Elects Officers For '56-57 Season

[illegible] were held last Sunday [illegible] Ree Socratic, and the [illegible] the slate of officers [illegible] 1956-57 season:

[illegible]kawa, president; [illegible] Hiraki, first vice-president; [illegible] Furuya, second vp; [illegible], secretary; Yosh [illegible], treasurer; Tei Takata, assistant treasurer; Fumi Takata, social convener; Bibs Nagai, membership convener.

Gordon Burse will be back again this year at 8 p.m. [illegible] on Sunday, to give instructions on the art of tango. Everyone including old members, is welcome to turn out for the beginning of a bang-up year.

Prominent Physician To Speak Next Tuesday

Dr. Yasusaburo Sugi, professor of Tokyo Education university, is scheduled to speak at the Toronto Buddhist Church on Tuesday, Oct. 23, 8 p.m.

Dr. Sugi, a prominent physician, [illegible] and lecturer, represented Japan at the recent 10th General Assembly of the World Medical Association at Havana, Cuba.

REV. T. TSUJI TO PREACH IN SOUTHERN ONTARIO

Rev. T. Tsuji of the Toronto Buddhist Church will leave for London, Chatham and Leamington in Southern Ontario to preach to the many Buddhist groups in the district this week. He will be visiting from Oct. 23 to 25.

This Sunday, Oct. 21, the Sangha will hold their first fall get-together in a luncheon at 1 p.m.

HALLOWE'EN MASQUERADE SLATED BY YOUNG ADULTS

The Young Adults Fellowship will hold a Hallowe'en Masquerade next Saturday, Oct. 27. There will be games, square dancing led by Dick Arai, novelty dances with prizes, a special surprise skit, and prizes given for the best costumes.

Everyone is welcome, especially the young married couples. Time 7:45; admission 50 cents; place: Ichiro's Hideaway (Queen Street gym).

CHIEF PHARMACIST

Phyllis Takenaka is the chief pharmacist of the newly equipped pharmacy of Women's College hospital. Two new wings for the hospital were officially opened last Saturday.

CORRECTION: Kenneth Katsumi Sakamoto was the groom in the Sakamoto-Shimizu nuptials on Oct. 6. Rev. Owen Prichard officiated.

VANCOUVER HALLOWE'EN DANCE SLATED FRIDAY

VANCOUVER.—The fall program of the Fellowship group got under way on Friday, Oct. 19, with a social evening of square dancing with members of the Canadian Japanese Mission and Nisei Christian Fellowship group as special guests. They were the host group on Sept. 29 when a good number of young people got together for bowling and later a fellowship hour.

Special note to Niseis in the Lower Mainland: Friday, Oct. 26 is the date of Fellowship's annual Hallowe'en dance at Peter Pan Ballroom, 1636 West Broadway. Dancing will start at 9 p.m. and continue until 1 a.m. Admission 75c.

This summer, the Fellowship group welcomed Don Lewis as an advisor upon his appointment as student minister of the Nisei congregation at Columbia Street United Church. He is a second year theological student at Union College, is married and has four children.

The summer months passed very quickly as the members were kept busy with many do's and outings such as bowling nights, beach parties, and a corn roast. The group held its own miniature golf tournament one fine Sunday afternoon in July at Stanley Park's Pitch and Putt course (par 53). At the end of 18 holes, Mits Tahara (a potential Ben Hogan) had shot a 67 while Marion Sakaki managed to outswing 20 other enthusiasts with 122.

On July 21, the Fellowship group joined the members of the Nisei Church and Issei congregation to pay tribute to Rev. W. R. McWilliams on his retirement from the active ministry. "Rev. Mac" was instrumental in forming the Nisei Fellowship group in Vancouver. At the special dinner held in his honor, a token of remembrance was presented to him by Sam Shishido on behalf of the Niseis, and Seichi Tahara expressed words of appreciation.

A feature event of the summer was the softball match against the YBA at Model school grounds on Aug. 12. It could be that the boys were blinded by the blazing sun that they lost 13-9 in the first game, but leave it to the girls to uphold the honor of the group. Trailing in the fourth 11-1, the group won 14-13, with Amy Aoyama as the heroine when she got the winning point with a resounding homer. Margaret Jomori was the winning pitcher. Special credit must also be given to Bob Miyagishima, Sam Shishido, Mits and Seichi Tahara who so patiently coached the girls.

Magazines have been collected and distributed to Japanese patients in Pearson hospital and Willow Chest centre. A visit will also be made to Central City Mission in the near future by which time it is hoped that some clothing will have been collected in answer to their appeal for men's wear.

Among the '56 graduates of Vancouver General hospital, Joanne Saimoto is now a CPA stewardess on the Vancouver-Tokyo run, Margaret Tsujimura has joined the staff of Alert Bay hospital for a year, while Margaret Jomori and Betty Maruyama are continuing to ease the nurse shortage at the General.

—C.U.

NC Correspondent Transferred To Kelowna

VANCOUVER.—George A. G. Ohashi, accountant with Central Mortgage and Housing Corporation, has been transferred to Kelowna branch by B.C. regional office. A UBC graduate, Ohashi served his probationary period at Vancouver branch.

Known as "Genny" to NC readers, Ohashi served over eight years with The New Canadian as a correspondent in Saskatchewan and on the west coast, known for his Westcoast Notebook, Vancouver Vignettes, and Steveston Sidelights.

VANCOUVER J.C.C.A. DIRECTORY

The Vancouver JCCA has commenced preparation of a 1957 directory for publication. It [illegible] names of all Japanese residing in Greater Vancouver [illegible] North and West Vancouver and New Westminster.

We ask your cooperation in giving us your [illegible] and address (and phone number if any). If [illegible] appeared in previous directories [illegible] address or phone number to Vancouver JCCA, 425 [illegible] St., or call ELgin 5565.

All those operating a business of any kind please [illegible] your business name, address and phone number [illegible] your residence address.

CALENDAR

OCTOBER

[illegible] —Montreal. [illegible]

26—Vancouver. [illegible]

27—Toronto. [illegible]

27—Toronto. [illegible]

27—Hamilton. [illegible]

NOVEMBER

3—Montreal. [illegible]

10—Toronto. [illegible]

17—Toronto. [illegible]

24—Hamilton. [illegible]

CLUB AMI BOWLING NITE

Club Ami will hold a bowling night this evening at 7:15 SHARP. Everyone is welcome to try for the various booby prizes at Olympia Edwards.

WINS $250 SCHOLARSHIP

MONTREAL: Hiroko Watanabe was the winner of the 1956 $250 Edgar M. Hendrie scholarship awarded by the Alumnae Society of the High School for Girls. She is entering McGill, first year science.

TWO WIN $50 AWARDS

LETHBRIDGE.—Outstanding grade 12 students Fred Y. Edamura of Picture Butte and Taiqui Fujino of Coaldale were awarded CSP scholarships of $50 each.

REFRESHMENT DONORS

The Japanese refreshments served at the opening by Dr. Koto Matsudaira, Japanese Ambassador to Canada, of the Shizuo Nomura collection of ISHO at the Royal Ontario Museum on Tuesday, Oct. 16, 1956, were made possible through the generous donation of fish and Japanese provisions by the following firms:

Continental Family Co-op, Dundas Fish and Grocery, Eglinwood Shop, Furuya Trading Co. Ltd., Union Store Groceries, Yee On Trading Co.

NABEYAKI • SUKIYAKI
Various Kinds of Donburi
Ginza Cafe
[illegible]-9366 — 577 BAY (at Dundas), TORONTO

VOGUE FLOWER SHOP
CORSAGES, WEDDINGS, FUNERAL DESIGNS
CE. 6322, CE. 3021, or residence: CE. 3784
2677 West Broadway — VANCOUVER, B.C.

MOVING TO B.C.?
For Homes, Business or Acreage, Consult
JIM KAKUTANI
REAL ESTATE INSURANCE
H. A. Roberts Ltd.
Established over 35 Years
MArine 6121, Day or Night
530 Burrard St., VANCOUVER, B.C.

TORIC OPTICAL
OPTOMETRISTS
Complete Care
For Your Eyes
視力鑑定士
眼鏡一切御用命に應ず
118 West Hastings St.
VANCOUVER, B.C.

Vancouver-ites!
IN NEGOTIATING
REAL ESTATE, INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT,
MORTGAGES
Consult
Azu G. Oikawa
Boultbee Sweet & Co. Ltd.
[illegible] W. King Edward, VANCOUVER
CE. [illegible] • [illegible]

KEG NEWS ACROSS CANADA

BOWLING NEWS

NISEI MAJORS (Oct. 11). George Anzai 775, Tak Nishino 723, Curly Nakagawa 707, Ace Funabayashi 769 (313), Harry Inouye 742 (333), Ken Izumi 741, George Yano 721, Fred Sato 724, Singy Shigeta 709.

Main Auto, Spadina Bowl, Yamada 7-0 over Zaduk & Williams, [illegible] Mitz Sasaki, Java Shoppe, Ken Kamiya; Lewis Men's Wear 5-2 over [illegible] Cleaners, Dick Goudin, George [illegible] kamura. —[illegible]

MIXED MAJORS (Oct. 11). [illegible] Gloria Nishimura [illegible] Suzuki [illegible] Sasaki [illegible] Schweitzer [illegible] Kimura [illegible] Amy Kobayakawa [illegible] Nancy Ikebata [illegible]

[illegible] Mickey, C. C. Kats, [illegible] Singy, [illegible] over [illegible] Maw, [illegible] over Kaide, [illegible]

WED. MEN'S 10-PIN (Oct. 10). Kayo Shigetomi 592 (225), Jack Watanabe 563 (241), Lefty Nakashima 552 (210), Sho Mori 541 (232), Yosh Saeki 553 (192), Ed Nakamura 547 (181), Kaude Shimizu 537 (222), Sam Hayashi 537 (211), Chuck Shimizu 532 (211), Tosh Iwai 531 (222), Husky Iida 523 (169), Jim Burns 518 (174), Joe Ito 513 (192), Sab Maki 509 (165), Mon Higa 509 (171), Joe Tsujimoto 507 (163), Lee [illegible] 506 (155), Moro Matsumoto 502 (174), Chiyoda Shiozaki 501 (153); singles, Sab [illegible] 200, Frank Kuwabara 197.

Aoki 4-0 over Regents, Uyede 2-2 with Osaka, Tsujimoto, Mori, Akaye, Montague, Orawa, Yamamoto 3-1 over Yukota, Iwai, Kitagawa, Yoshizaki, Kobayashi, Anzai. —Joe

FRIDAY 10-PIN (Oct. 12). Joe Tsujimoto 550 (217), Tosh Iwai 545 (198), Chuck Shimizu 545, Kaz Osaka 542 (232), Jim Burns 536 (205), Yosy Yasui 534, Joe Matsumoto 528 (250), Sho Mori 525 (231), Mits Endo 523, Doc Yasui 522, Tom Yamamoto 520, Ross Tanishi 519, Jack Watanabe 518, Porky Ito 512, Kayo Shigetomi 512, Yuki Oda 508 (201).

Ladies: Toy Hashimoto 479, Kay Nakamura 477, Joyce Bando 475, Joyce Mouru 473, Maine Kobayashi 451, Kay Okada 435, Mary Ebata 418, Sue Sato 416.

Takahashi, Lebo Bros., Iwai 4-0 over Lithe Mat, Leighton Shirts, Bill Takeda Ins.; Sugimoto Ins., Double S Tile, Ginza Cafe, Monarch Shirts 3-1 over Lewis Men's Wear, Rockaways, Vaughan Home Appliances, [illegible] Town & Country [illegible] —Sab

SUNDAY 10-PIN (Oct. 14). John Kotekayo 503 (255), Roy Sasaki 475 (180), Jim Morita 492 (203), Frank Kitazaki 482 [illegible] Alma Mikie [illegible] Kay Ogaki 407 [illegible] Sasaki 425 (157), Joyce [illegible] 415 (147).

[illegible] over Amy [illegible] Alma and Kay over Sam and Kin 3-1, Gerd [illegible] Smiley [illegible]

From tomorrow there will be another league bowling [illegible] so members are asked to [illegible] time 1:30 p.m. —K. O.

HAMILTON (Oct. [illegible]) [illegible] Hashimoto [illegible] high triple to [illegible] for a solid 609 (244). Jim Kinoshita 702 (264), Mas Tayota 697, Tad Kondo 693.

First lady to break the 600 barrier was Michi Hashimoto with 620. Kim Hashimoto came close with 581 and [illegible] 552.

(Oct. 13) [illegible] Hayashida led with [illegible] (301), followed by Tom Kawamoto 725 (279). Cecil Kanagai, hitting consistently since the start, bowled 719 (273) and Tad Kondo 695 (273). For the ladies . . . well, there's always next week. —Kayo

LAKEHEAD: (Oct. 14): With the season well under way at Fort William, Tak Totabe once again led the men with 598 (301). Johnny Umakoshi 661, Kin Nishimura 633. Kay Mitsunaga took over from the Nakamoto sisters in the ladies' division with 659. —A. C.

VANCOUVER J.C.C.A. (Oct. 14): Tad Kitagawa 818, Shig Nawatsukiro 756 (307), Harry Kuramoto 573, Sam Sugie 747, Dave Matsuba 713. Barbara Higo led ladies with 646 (243).

Sho Tabata is leading men's averages with 250, a big improvement from last year. —[illegible]

ACKNOWLEDGEMENTS

The New Canadian acknowledges with thanks generous donations from the following:

Mr. T. Matsumoto, West Vancouver, B.C.

Mr. and Mrs. Sadaki Shimoda, Hamilton, in memory of late son.

Mr. and Mrs. N. Yaguchi, Hamilton, on marriage of daughter.

Mr. M. Sakamoto, Toronto and Mr. and Mrs. S. Shimizu, Edmonton, on marriage of son and daughter.

All-Nisei Squad Enters Finals in Greenwood

GREENWOOD.—Giant killers of the Boundary Softball League, the freshmen Greenwood entry, an all Nisei-team, were underdogs going into the semi-finals, but whipped Sawmill two straight. Underdogs again in the finals, they lost to the Outlaws in the first game but came back strong to take the second. They made their final appearance in a sudden death game Sunday, Oct. 14.

Team members are Nobby Hashimoto, F. Izuka, J. Ishida, Hiro Mukai, Jim Aura, T. Oye, K. Oye, Huseo Hasabe, Keay Hominu and son, Clarence, Gordon Shimizu, and bat boy, D. Uyede.

Member of the opposing Outlaw team was Shoji Kishi.

Flyers Open Sunday

Double S Tile opens the 56-57 season on Sunday, Oct. 21, against River Snack Bar at East York Arena. Game time: 1 p.m.

ROY SHIN RESIGNS INTERCHURCH PRESIDENCY

Roy Shin, who has been prexy of the Toronto Interchurch Badminton League for the past few years, resigned his position at the meeting Tuesday night, although the executive was reluctant to let him go.

Don Mackie of Metropolitan Badminton club was elected the new president, with Shin continuing in an advisory capacity and as past president.

Interchurch will once again sponsor a team in the Toronto and District Badminton league. This team will be made up of players on various church league clubs, and Nisei will be taking a prominent part in it.

This year the Toronto and District League has been declared an open league, which means that players of national Canadian championship calibre will be entered. Nisei will get top-flite competition with this unprecedented innovation.

Interchurch league will also form an entry for the C league, in which Nisei participate.

One of the outstanding projects for this year's Interchurch program will be a demonstration by leading badminton players, more or less in open forum, including such Canadian champions as Don Smythe, Bud Porter and Bev Westcott. It has been held very successfully for the past two years, and the Interchurch league is the sponsor this year.

The Interchurch A league set-up is about the same as last year; Christ Church is the strongest, with Metro close behind, and Nisei right in there followed by Trinity and High Park.

Tosh Uyeda, leading Nisei netter, was elected captain of the Strathgowan Badminton club, not an unimportant position.

There's talk about a Nisei League operating this year, and the Interchurch groups will get together in the near future.

The Tuesday opener at Metro gym enjoyed one of its better nights in a long time, with some 30 players cavorting on the courts. The executive was very happy to see so many people out, and looks forward to a good year.

Dodgers in Ugly Mood for Goodwill Tour of Japan

By GEORGE YOSHINAGA
In the Shin Nichi Bei

Like the Brooklyn Dodgers, who failed to win the World Series, all those who failed to win at least one baseball pool are hollering, "Wait 'til next year!"

The Bums head for Japan now. Japanese baseball teams beware. The Brooklyn club is in a murderous mood, judging from the post-game remarks made by some of the Bums.

Captain Peewee Reese, who appeared the saddest of the Dodgers last week declared: "There isn't any alibi when you get only seven hits in three games. Maybe we can find somebody in Japan we can beat."

Jackie Robinson, who won the sixth game with his clutch hit said: "The way we are hitting, I wouldn't be surprised if we kept right on losing in Japan."

If the Dodgers keep on losing in Japan, the most surprised people will be the Japanese. Of all the major league "goodwill" tours which have visited Japan, none have lost a decision to Japanese ball clubs.

Don Newcombe, who has been accused of "folding under pressure", said: "Nuts with Japan." Walter O'Malley, when he heard of Newk's statement, replied: "If he's not on the plane when we leave, there will be trouble." (He was.)

Under the mood that they are in, they may well set Japanese baseball back 50 years.

HALF MILLION WELCOME DODGERS TO JAPAN

TOKYO.—The Brooklyn Dodgers arrived in Tokyo last Thursday for a series of 18 exhibition games against Japanese teams.

Nearly a half million Japanese fans, undismayed by a 5½ hour delay, were lined up along the eight-mile route between the airport and the Dodgers' downtown hotel to give "the Bums" a tumultuous reception.

CLASSIFIED

Male Help Wanted

BOYS wanted for factory work. Will train for future advancement. Phone OR. 1807 (Toronto).

DRY cleaner, experience not necessary, good opportunity to learn trade. Apply City Cleaners, 133 Claremont St., Toronto.

INTERESTED in journalism? Stimulating position. Call us (EM. 6-5005) or drop in at The New Canadian, 2nd floor, 479 Queen St. W., Toronto.

ONE of the largest international insurance companies in the world wishes to employ a representative to work in the Japanese community. Career contract with [illegible] bonus. Complete training course to qualify you as a professional life underwriter. Apply Box 17, The New Canadian.

Female Help Wanted

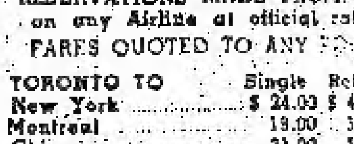
COUNTER girl for dry cleaning store, steady job. Apply [illegible] Bloor West, LE. [illegible] (Toronto).

SINGLE needle operators on men's fine shirts and sportswear. Apply [illegible] Sewing Co., 133 Spadina Ave., Toronto. Phone EM. [illegible]

FREE
WE HAVE NO SERVICE CHARGE
TRAVELLING TO JAPAN
Or Bringing Someone over?
We represent all lines including American President, Northwest Airlines, Canadian Pacific and Pan American.
Write or call for full information and rates.

DOMINION Travel Office
68 Wellington Street West
EM. 6-6451 — Toronto

TRAVEL BY AIR
Anywhere—Anytime



Phone Us at EM. 8-9934
RESERVATIONS MADE PROMPTLY on any Airline at official rates
FARES QUOTED TO ANY POINT

TORONTO TO	Single	Return
New York	$ 24.00	$ 43.60
Montreal	19.00	38.00
Chicago	31.00	58.90
Winnipeg	62.00	124.00
Vancouver	128.00	256.00
San Francisco	107.06	213.90
Tokyo	587.00	1076.40

BRINGING SOMEONE OVER?
Passage arranged by steamship or air

T. KAMEOKA
K. Iwata Travel Service
113 McCaul St. TORONTO

Distinctive Floral Arrangements
Hyland Flowers
JON ONODERA
Proprietor
HU. 9-4654 (Business) - BA. 1-1374 (Residence)
540 Eglinton Ave. W., Toronto

ALL-WAY ROOFING SERVICE
BOND ROOFS
Flat Roofing ● Shingling ● Eavestroughs ● Sheet Metal Work
R. Nagai — EM. 8-8972 — T. Nishijima
TORONTO

DAYTON Signs
Complete Signs & Display Service
FOR PARTICULAR PEOPLE
Don Yokota — LE. 5-2478
1345 Davenport Rd., Toronto

PRINTING OF ALL DESCRIPTIONS
Distinctive Wedding Invitations
HARRY S. KONDO Dalco Print
627 BAY STREET, TORONTO • EM. 8-9768
Res. 201½ BEVERLEY STREET • EM. 3-5081

WELCOME, JAPANESE CANADIANS
GOLDEN DRAGON
CHOP SUEY HOUSE
Open Noon to 2 a.m. — Orders to Take Out
EM. 8-2475 131A Dundas St. W., Toronto

COATS
SUITS
DRESSES
10 Richmond St. East
TORONTO
Open Friday Till 9 p.m.

CATERING TO PRIVATE PARTIES . . .
We Prepare Osushi every Friday and Saturday
Maguro (tuna), Tai (sea bream), Ika (squid)
Rakka (rock cod), B.C. spring salmon
DUNDAS FISH & GROCERY
GEN TATEYAMA and TOSH RYOJI
171 DUNDAS ST. WEST EM. 4-7332

PRINTING . . . Expertly Done
● Wedding Invitations ● Dance Tickets, Handbills
● Business Cards ● Letterheads, Envelopes
THE NEW CANADIAN
EM. 6-5005 479 Queen St. W., TORONTO

When Buying, Selling or Exchanging Your Home
CONSULT
KEN HORI
BERNARDI-MATHEWS REAL ESTATE
OX. 8-1121
2570 DANFORTH AVE. TORONTO ONT.
Residence: 14 Parkvale Crescent, Scarboro